

- | | | | |
|-------|-----------------------------|-------|-----------------------------------|
| (D) | Einbauanleitung | (PL) | Instrukcja montażu |
| (GB) | Installation instructions | (TR) | Montaj talimatı |
| (F) | Consignes de montage | (H) | Beépítési útmutató |
| (NL) | Montagehandleiding | (HR) | Upute o ugradnji |
| (DK) | Montagevejledning | (BUL) | Инструкция за монтаж |
| (N) | Monteringsinstruksjon | (RO) | Instrucțiuni de montaj |
| (S) | Installationsanvisning | (RU) | Инструкция по монтажу и установке |
| (FIN) | Asennusohje | (LT) | Montavimo informacija |
| (I) | Istruzioni per il montaggio | (LV) | Iemontēšanas pamācība |
| (E) | Instrucciones de montaje | (EST) | Paigaldusjuhend |
| (P) | Instruções de montagem | (SLO) | Navodilo za vgradnjo |
| (GR) | Οδηγίες εγκατάστασης | (SK) | Montážny návod |
| (CZ) | Návod k montáži | | |

VW Transporter T4
Kastenwagen

ab 09/90 bis 07/98

Follow me...

Einbauanleitung zu Elektro-Einbausatz 756421

Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung, 7-polig, 12 Volt, nach ISO 1724

VW Transporter T4 Kastenwagen ab 09/90 bis 07/98

- Inhalt:**
- 1 Steckdose 7-polig mit Abschaltkontakt für Nebelschlusslicht,
 - 1 Gummidichtung für die Steckdose,
 - 1 Blinkrelais, 2+1 (6) x 21 W, 12 Volt,
 - 1 Kontroll-Leuchte, grün, 12 Volt,
 - 1 Leitungssatz 8-adrig,
 - 1 Leitungssatz 2-adrig,
 - 3 Schrauben M5 x 30,
 - 3 Muttern M5, selbstsichernd,
 - 8 Kabelbinder 100 mm lang.

Durchzuführende Arbeiten, allgemein:

1. Masse-Leitung von der Batterie trennen.
2. Durchführung für Leitungssatz herstellen.
3. Leitungssatz 2-adrig und Kontroll-Leuchte montieren.
4. Leitungssatz 8-adrig und Steckdose montieren.
5. Funktionsprüfung.

1. Masse-Leitung von der Batterie trennen

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen während der Montage und aus Sicherheitsgründen ist die Masse-Leitung unbedingt vor Beginn der Arbeiten von der Batterie zu trennen (**Brandgefahr!!**)

Achtung: Bordcomputer / Wegfahrsperre!
Durch das Abklemmen der Batterie können gespeicherte Daten verloren gehen!
Herstellervorschriften beachten!!

2. Durchführung für Leitungssatz herstellen

An geeigneter Stelle unterhalb der rechten Schlussleuchte (*im Bereich der fahrzeugseitig vorhandenen Durchführungen*) ein Loch mit **15 mm** Durchmesser anbringen, entgraten, und mit Korrosionsschutzmittel behandeln, trocknen lassen.

3. Leitungssatz 2-adrig und Kontroll-Leuchte montieren

Fußraumverkleidung unter dem Armaturenbrett fahrerseitig ausbauen.

An geeigneter Stelle im Sichtbereich des Fahrers ein Loch mit **10 mm** Durchmesser für die Kontroll-Leuchte bohren. (**Z.B. freie Schalterblende in der Mittelkonsole**)

Leitungssatz 2-adrig mit den einzelnen Steckhülsen von hinten durch die angebrachte Einbauöffnung führen.

Die Steckhülsen auf die Leuchtenfassung der beiliegenden Kontroll-Leuchte stecken und diese in der Einbauöffnung verrasten.

Das verbleibende Leitungssatzende mit dem Steckgehäuse 2-fach zur Zentralelektrik verlegen.

In der Zentralelektrik vorhandenes Blinkrelais gegen das beiliegende Blinkrelais austauschen.

Das Steckgehäuse 2-fach des Leitungssatzes in den dafür vorgesehenen freien Steckplatz im Blinkrelais stecken. (**Kontakt-Bezeichnung C2 und 31**)

4. Leitungssatz 8-adrig und Steckdose montieren

Das Leitungssatzende 8-adrig mit Aderendhülsen durch die unter Punkt 2 angebrachte Durchführung von innen nach außen (*entlang der fahrzeugseitig vorhandenen Leitung*), und weiter durch das Loch im Halblech für die Steckdose verlegen.

Beiliegende Gummidichtung für die Steckdose auf das Leitungssatzende aufschieben.

Kontakteinsatz aus der beiliegenden Steckdose herausdrücken.
(Deckel öffnen, Kontakteinsatz ist nur verrastet)

Den Kontakteinsatz der Steckdose wie folgt anschließen:

Leitung	Kontakt-Nr.	Funktion
schwarz/weiß	1/L	Fahrtrichtungsanzeiger, links
weiß	2/54g	Nebelschlussleuchte Anhänger
braun	3/31	Masse
schwarz/grün	4/R	Fahrtrichtungsanzeiger, rechts
grau/rot	5/58R	Rechte Schlussleuchte
schwarz/rot	6/54	Bremsleuchten
grau/schwarz	7/58L	Linke Schlussleuchte
schwarz	8/58b	Nebelschlussleuchte Zugfahrzeug

Kontakteinsatz wieder in das Steckdosengehäuse eindrücken, Gummidichtung an die Steckdose schieben und Steckdose mit den beiliegenden Schrauben und Muttern am Halblech festschrauben.

Die auf dem Leitungssatz montierte Gummitülle positionieren und in das Durchführungsloch einsetzen.

ACHTUNG!

- Bei der Montage der Steckdose ist besonders darauf zu achten, dass die Anschlussleitungen **nicht eingeklemmt** und somit **beschädigt** werden und/oder die mechanische Anhebung des Kontaktbleches blockieren!!
- Auf **ordnungsgemäßen Sitz der Dichtungselemente** achten! Speziell die Dichtung am Leitungsaustritt aus der Steckdose muss auf dem Isolierschlauch sitzen, nicht nur auf den Einzeladern!
- Leitungssatz so verlegen, dass **keine Scheuerstellen** entstehen können!
- Leitungssatz **nicht in der Nähe der Auspuffanlage** verlegen!!

Alle Leitungssatzenden zur **rechten Schlussleuchte** verlegen.

Die Steckgehäuse 2- und 4-fach in die dafür vorgesehenen Steckbuchsen der rechten Schlussleuchte stecken und verrasten.

Die fahrzeugseitig hinter der rechten Schlussleuchte vorhandene Steckverbindung 1-fach in der Leitung zur **Nebelschlussleuchte** auseinanderziehen und mit den passenden Gegenstücken des Leitungssatzes zusammenstecken und verrasten.

5. Funktionsprüfung

Masse-Leitung wieder an die Batterie anschließen.

Alle Funktionen mit einem geeigneten Prüfgerät prüfen.

Alle Leitungsstränge des Einbausatzes entlang der fahrzeugseitigen Leitungsstränge verlegen, mit beiliegenden Kabelbindern fixieren und/oder in die vorhandenen Kabelhalterungen einlegen!

Alle Verkleidungen und demontierten Teile wieder einbauen.



Installation Guide to the Electrical Installation Kit 756421

Electrical Installation Kit for Trailer Hitch, 7-pole, 12 V, according to ISO 1724

VW Transporter T4 Box Wagon as of 09/90 through 07/98

- Content:**
- 1 Socket, 7-pole with break contact for rear fog light,
 - 1 Gasket for the socket,
 - 1 Indicator relay, 2+1 (6) x 21W, 12 V,
 - 1 Control lamp, green, 12 V,
 - 1 Wiring harness, 8-wire
 - 1 Wiring harness, 2-wire,
 - 3 Screws M5 x 30,
 - 3 Nuts M5, self-locking,
 - 8 Cable ties, 100 mm long.

Work to be performed, in general:

1. Disconnect ground wire from the battery.
2. Create a feedthrough for the wiring harness.
3. Mount 2-wire wiring harness and control lamp.
4. Mount 8-wire wiring harness and socket.
5. Check function.

1. Disconnect ground wire from the battery

To avoid short-circuits during assembly and for safety reasons, the ground wire must be disconnected from the battery before you begin with the work (**Fire Hazard**)!!

Caution: On-Board Computer / Immobilizer System!
Saved data may be lost when disconnecting the battery!
Please follow the manufacturer's instructions!!

2. Create a feedthrough for the wiring harness

At a suitable spot underneath the right tail light (in the vicinity of the feedthroughs already existing on the vehicle) drill a hole, **15 mm** diameter, deburr, treat with anti-corrosion agent, let it dry.

3. Mount 2-wire wiring harness and control lamp

Remove the footwell molding underneath the dashboard on the driver's side.

Drill a hole, **10 mm** diameter, at a suitable spot in the field of vision of the driver for the control lamp. (**e.g. free switch panel in the center console**)

Lead the 2-wire wiring harness with the individual snap-on contacts from behind through the mounting opening you created.

Mount the snap-on contacts to the light socket of the enclosed control lamp and snap these into the mounting opening.

Install the remaining end of the wiring harness with the 2-fold rack to the central electrical system.

Replace the indicator relay in the central electrical system with the enclosed indicator relay.

Push the 2-fold rack of the wiring harness into the free slot provided for in the indicator relay
(Contact names C2 and 31)

4. Mount 8-wire wiring harness and socket

Install the end of the 8-wire wiring harness with the cable end sleeves through the opening created in Item 2 from the inside to the outside (along the cable that is located on the vehicle), and further through the opening into the retaining plate for the socket.

Slide the enclosed gasket for the socket onto the end of the wiring harness.

Push the contact insert out of the enclosed socket.
(open cover, contact insert is only clicked into place)

Connect the contact insert of the socket as follows:

Cable	Contact No.	Function
black/white	1/L	Turn signal, left
white	2/54g	Rear fog light, trailer
brown	3/31	Ground
black/green	4/R	Turn signal, right
gray/red	5/58R	Right tail light
black/red	6/54	Brake lights
gray/black	7/58L	Left tail light
black	8/58b	Rear fog light, tractor

Push contact insert back into the socket enclosure, slide gasket to the socket and fasten to the retaining plate with the enclosed screws and nuts.

Position the grommet that is mounted onto the wiring harness and insert it into the feedthrough.

CAUTION!

- a) When mounting the socket make sure that the connecting cables are **not pinched** and thus will not be **damaged** and/or block the mechanical lifting of the contact latch!!
- b) Pay careful attention to the **proper seat of the sealing elements!** The seal at the cable outlet from the socket in particular must sit on the insulating sleeve, and not just on the single conductors!
- c) Install the wiring harness in such a way that **chafe marks** are prevented!
- d) **Do not install** the wiring harness **near the exhaust system!!**

Install all ends of the wiring harness to the **right tail light**.

Insert the 2-fold and 4-fold racks into the connectors provided in the right tail light and snap into place.

Pull apart the 1-fold connector located behind the right tail light on the vehicle in the cable to the **rear fog light**, assemble with the matching counterpart of the wiring harness, and snap it into place.

5. Function Test

Reconnect the ground wire to the battery.

Check all functions with a suitable tester.

Install all line sections of the installation kit along the line sections of the vehicle, fasten with the enclosed cable ties and/or insert into the existing cable holders!

Reinstall all covers and dismantled parts.



Notice de montage pour kit électrique 756421

Kit électrique pour attache-remorque, 7 pôles, 12 Volt, selon ISO 1724

Fourgon VW Transporter T4 à partir de 09/90 jusqu'à 07/98

- Contenu :**
- 1 prise de courant à 7 pôles avec contact de décommutation pour feu AR de brouillard,
 - 1 joint en caoutchouc pour la prise de courant,
 - 1 relais clignotant, 2+1 (6) x 21 W, 12 Volt,
 - 1 voyant de contrôle, vert, 12 Volt,
 - 1 kit de câbles 8 brins,
 - 1 kit de câbles 2 brins,
 - 3 vis M5 x 30,
 - 3 écrous M5, à auto blocage,
 - 8 attache-câbles 100 mm de longueur.

Travaux à effectuer, généralités :

1. Défaire le câble de masse de la batterie.
2. Réaliser le passage pour le kit de câbles.
3. Monter le kit de câbles à 2 brins et le voyant de contrôle.
4. Monter le kit de câbles à 8 brins et la prise de courant.
5. Contrôle du fonctionnement.

1. Défaire le câble de masse de la batterie

Afin d'éviter des courts-circuits pendant le montage et pour des raisons de sécurité, le câble de masse doit absolument être défait de la batterie avant le début des travaux (**risque d'incendie**) !!

Attention : Ordinateur de bord / Anti-démarrage !

**Des données enregistrées risquent d'être perdues en déconnectant la batterie !
Respecter les prescriptions du fabricant !!**

2. Réaliser le passage pour le kit de câbles

En un endroit approprié sous le feu arrière droit (*dans la zone des passages disponibles côté véhicule*), réaliser un orifice de **15 mm** de diamètre, l'ébavurer puis le traiter avec un agent de protection contre la corrosion et le laisser sécher.

3. Monter le kit de câbles à 2 brins et le voyant de contrôle

Démonter l'habillage du compartiment pour les pieds sous le tableau de bord du côté conducteur.

En un endroit approprié dans la zone de visibilité du conducteur, percer un orifice de **10 mm** de diamètre pour le voyant de contrôle. (**P. ex. parement de commutateurs libre dans la console du milieu**)

Introduire le kit de câbles à 2 brins avec les différentes douilles à enficher par l'arrière à travers l'ouverture de montage pratiquée.

Enficher les douilles à enficher sur le socle de la lampe du voyant de contrôle joint et encliqueter ce dernier dans l'ouverture de montage.

Poser la finition du kit de câbles restante avec le connecteur double en direction de l'électrique centrale.

Remplacer le relais clignotant disponible dans l'électrique centrale par le relais clignotant joint.

Enficher le connecteur double du kit de câbles à l'emplacement libre prévu à cette fin dans le relais clignotant. (**Désignation du contact C2 et 31**)

4. Monter le kit de câbles à 8 brins et la prise de courant

Poser la finition du kit de câbles à 8 brins avec les embouts à travers le passage réalisé comme indiqué au point 2 de l'intérieur vers l'extérieur (*le long du câble disponible côté véhicule*) puis à travers l'orifice pratiqué dans la tôle de maintien pour la prise de courant.

Pousser le joint en caoutchouc fourni pour la prise de courant sur la finition du kit de câbles.

Chasser la garniture de contact de la prise de courant jointe.
(Ouvrir le couvercle, la garniture de contact n'est qu'encliquetée)

Raccorder la garniture de contact de la prise de courant comme suit :

Câble	Contact n°	Fonction
Noir/blanc	1/L	Clignotant, gauche
Blanc	2/54g	Feu de brouillard AR remorque
Marron	3/31	Masse
Noir/Vert	4/R	Clignotant, droit
Gris/rouge	5/58R	Feu arrière droit
Noir/rouge	6/54	Feux de stop
Gris/noir	7/58L	Feu arrière gauche
Noir	8/58b	Feu de brouillard AR véhicule tracteur

Enfoncer à nouveau la garniture de contact dans le connecteur, pousser le joint en caoutchouc sur la prise de courant et visser à fond la prise de courant avec les vis et les écrous fournis sur la tôle de maintien.

Positionner la douille en caoutchouc montée sur le kit de câbles et la faire passer dans l'orifice de passage.

ATTENTION !

- a) Lors du montage de la prise de courant, faire notamment attention à ce que les câbles de branchement ne soient **pas coincés** et donc **endommagés** et/ou ne bloquent pas le dispositif de soulèvement mécanique de la tôle de contact !!
- b) Faire attention à la **bonne tenue des éléments d'étanchéité** ! Le joint d'étanchéité se trouvant sur la sortie du câble de la prise de courant doit plus spécialement se trouver sur le flexible isolant et pas seulement sur les brins individuels !
- c) Poser le kit de câbles de manière à **éviter les points de frottement** !
- d) Ne pas poser le kit de câbles à **proximité du pot d'échappement** !!

Poser toutes les finitions de kits de câbles vers le **feu arrière droit**.

Enficher les connecteurs double et quadruple dans les douilles prévues à cette fin du feu arrière droit et les encliqueter.

Dégager la connexion simple côté véhicule derrière le feu arrière droit dans le câble allant au **feu de brouillard arrière** et l'emboîter avec les contre-éléments correspondants du kit de câbles et l'encliqueter.

5. Contrôle du fonctionnement

Raccorder à nouveau le câble de masse à la batterie.

Contrôler toutes les fonctions avec un instrument de contrôle approprié.

Poser tous les faisceaux de câbles du kit le long des faisceaux de câbles du côté véhicule, les fixer avec les attache-câbles fournis et/ou les poser dans les supports à câbles disponibles !

Remonter tous les habillages et tous les éléments démontés.



Montagehandleiding voor elektrisch inbouwpakket 756421

Elektrisch inbouwpakket voor trekhaak, 7-polig, 12 volt, conform ISO 1724

VW Transporter T4 wagen met laadbak vanaf 09/90 tot 07/98

- Inhoud:**
- 1 Contactdoos 7-polig met uitschakelcontact voor mistachterlicht
 - 1 Rubberafdichting voor de contactdoos
 - 1 Knipperrelais, 2+1 (6) x 21 W, 12 volt
 - 1 Controlelampje, groen, 12 volt
 - 1 Bekabelingsset 8-aderig
 - 1 Bekabelingsset 2-aderig
 - 3 Schroeven M5 x 30
 - 3 Moeren M5, zelfborgend
 - 8 Kabelbinder 100 mm lang

Door te voeren werkzaamheden, algemeen:

1. Aarddraad van de batterij verbreken.
2. Doorvoering voor bekabelingsset tot stand brengen.
3. Bekabelingsset 2-aderig en controlelampje monteren.
4. Bekabelingsset 8-aderig en contactdoos monteren.
5. Functionele controle

1. Aarddraad van de batterij verbreken

Ter preventie van kortsluitingen tijdens de montage en omwille van de veiligheid dient de aarddraad onvoorwaardelijk vóór het begin van de werkzaamheden van de batterij verbroken te worden (**brandgevaar**)!!

Opgelet: boordcomputer / startonderbreker!

**Door het afklemmen van de batterij kunnen opgeslagen gegevens verloren gaan!
Voorschriften vanwege de fabrikant in acht nemen!!**

2. Doorvoering voor bekabelingsset tot stand brengen

Op een geschikte plaats onder het rechtse achterlicht (*in het bereik van de aan de voertuigzijde gesitueerde doorvoeringen*) een gat met **15 mm** diameter aanbrengen, ontbramen en met anticorrosiemiddel behandelen, laten drogen.

3. Bekabelingsset 2-aderig en controlelampje monteren

Bekleding van de voetruimte onder het dashboard aan de bestuurderzijde demonteren.

Op een geschikte plaats in het zicht van de bestuurder een gat met **10 mm** diameter voor het controlelampje boren (**Bijvoorbeeld schakelaarschermkap in de middenconsole**)

Bekabelingsset 2-aderig met de individuele steehulzen langs achter door de aangebrachte montageopening leiden.

De steekhulzen op de lampfitting van het bijgevoegde controlelampje steken en deze in de montageopening vergrendelen.

Het overblijvende uiteinde van de bekabelingsset met de steekbehuizing 2-voudig voor de centrale elektriciteit leggen.

In de centrale elektriciteit gesitueerd knipperrelais door het bijgevoegde knipperrelais vervangen.

De steekbehuizing 2-voudig van de bekabelingsset in het daarvoor voorziene, vrije uitbreidingsframe in het knipperrelais steken. (**Contactbenaming C2 en 31.**)

4. Bekabelingsset 8-aderig en contactdoos monteren

Het uiteinde van de bekabelingsset 8-aderig met adereindhulzen door de onder punt 2 aangebrachte doorvoering van binnen naar buiten (*langs de aan de voertuigzijde gesitueerde kabel*) en verder door het gat in de fenderbevestiging voor de contactdoos leggen.

Bijgevoegde rubberafdichting voor de contactdoos op het uiteinde van de bekabelingsset schuiven.

Contactelement uit de bijgevoegde contactdoos duwen.
(Deksel openen, contactelement is slechts vergrendeld)

Het contactelement van de contactdoos als volgt aansluiten:

Kabel	Contact-nummer	Functie
Zwart/wit	1/L	Richtingaanwijzer, links
Wit	2/54g	Mistachterlicht aanhangwagen
Bruin	3/31	Massa
Zwart/groen	4/R	Richtingaanwijzer, rechts
Grijs/rood	5/58R	Rechts achterlicht
Zwart/rood	6/54	Remlichten
Grijs/zwart	7/58L	Links achterlicht
Zwart	8/58b	Mistachterlicht trekkend voertuig

Contactelement weer in de contactdoosbehuizing duwen, rubberafdichting tegen de contactdoos schuiven en contactdoos met de bijgevoegde schroeven en moeren aan de fenderbevestiging vastschroeven.

De op de bekabelingsset gemonteerde rubberbus positioneren en in de doorvoeropening plaatsen.

OPGELET!

- a) Bij de montage van de contactdoos dient er in het bijzonder op gelet te worden dat de aansluitleidingen **niet gekneld** en bijgevolg **beschadigd** worden en/of de mechanische verhoging van de contactplaat bokkeren!!
- b) Op een **correcte zitting van de afdichtingselementen** letten!! Meer bepaald de afdichting aan de kabeluitgang uit de contactdoos moet op de isolatieslang zitten, niet alleen op de afzonderlijke leidingdraden.
- c) Bekabelingsset zodanig leggen, dat er **geen schaaftplekken** kunnen ontstaan!
- d) Bekabelingsset **niet in de nabijheid van het uitlaatsysteem** leggen!!

Alle uiteinden van de bekabelingsset voor het **rechtse achterlicht** leggen.

De steekbehuizing 2- en 4-voudig in de daarvoor voorziene steekbussen van het rechtse achterlicht steken en vergrendelen.

De aan de voertuigzijde achter het rechtse achterlicht gesitueerde steekverbinding 1-voudig in de kabel voor het **mistachterlicht** uit elkaar trekken en met de passende tegenhangers van de bekabelingsset bijeensteken en vergrendelen.

5. Functionele controle

Aarddraad weer op de batterij aansluiten.

Alle functies met een geschikt testapparaat nakijken.

Alle kabelstrengen van het inbouwpakket langs de kabelstrengen aan de voertuigzijde leggen, met bijgevoegde kabelbinders bevestigen en/of in de aanwezige kabelhouders leggen!

Alle bekledingen en gedemonteerde onderdelen hermonteren.

